

Works - translated

English

Lyric

ABC (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: ABC; 2004

The Acrobat (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Akrobata; 1965

Family Album (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Album; 1964

Allegro ma Non Troppo (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Allegro ma non troppo; 1972

Archeology (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Archeologia; 1986

Atlantis (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Atlantyda; 1957

Autonomy (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Autotomia; 1967

Return Baggage (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Bagaż powrotny; 2000

The Ball (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Bal; 2000

Ballad (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Ballada; 1961

No Title Required (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Bez tytułu; 1958

Without a Title (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Bez tytułu; 1958

Buffo (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2013); Original: Buffo; 1956

The Onion (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Cebula; 1974

Clouds (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Chmury; 1994

Moment (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Chwila; 2001

A Moment in Troy (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Chwila w Troji; 1960

Shadow (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Cień; 1958

Clochard (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Clochard; 1959

Four a.m. (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Czwarta nad ranem; 1967

Hand (Clare Cavanagh, 2015); Original: Dłoń; 2011

May 16, 1973 (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Dnia 16 Maja 1976 roku; 1992

Into the Ark (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Do arki; 1984

To My Heart, on Sunday (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Do serca w niedzielę; 1963

To My Own Poem (Clare Cavanagh, 2015); Original: Do własnego wiersza; 2012

The Great Man's House (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Dom wielkiego człowieka; 1981

Classified (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Drobne ogłoszenia; 1957

Brueghel's Two Monkeys (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Dwie małpy Breughla; 1957

The railroad Station (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Dworzec; 1966

Children of Our Age (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Dzieci epoki; 1979

Experiment (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Eksperyment; 1976

Travel Elegy (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Elegia podróżna; 1961

Ella in Heaven (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Ella w niebie; 2007

A Paleolithic Fertility Fetish (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Fetysz płodności z paleolitu; 1965

A Film from the Sixties (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Film - Lata sześćdziesiąte; 1965

Snapshot of a Crowd (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Fotografia tłumu; 1970

- Photograph from September 11 (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Fotografia z 11 września; 2001
- An Opinion on the Question of Pornography (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Głos w sprawie pornografii; 1984
- Voices (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Głosy; 1972
- Greek Statue (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Grecki posąg; 2005
- Hania (Clare Cavanagh, 2015); Original: Hania; 1956
- I hear trumpets (Clare Cavanagh, 2015); Original: Historia nierychliwa; 1957
- Identification (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Identyfikacja; 2007
- Apple Tree (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Jabłotka; 1974
- Some People (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Jacyś ludzie; 1994
- Miracle Fair (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Jarmark cudów; 1981
- Cave (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Jaskinia; 1967
- The Real World (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Jawa; 1987
- Flair (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Jawność; 1955
- I am too close... (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Jestem za blisko; 1961
- Still (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Jeszcze; 1957
- Puddle (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Kałuża; 2002
- Everyone Sometime (Clare Cavanagh, 2015); Original: Każdemu kiedyś; 2012
- Teenager (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Kilkunastoletnia; 2012
- The Classic (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Klasyk; 1971
- Key (Clare Cavanagh, 2015); Original: Klucz; 1953
- Rubens's Women (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Kobiety Rubensa; 1960
- Coloratura (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Koloratura; 1961
- Slapstick (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Komedyjki; 1993
- The End and the Beginning (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Koniec i początek; 1992
- Bodybuilder's Contest (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Konkurs piękności męskiej; 1960
- Plotting with the Dead (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Konszachty z umarłymi; 1977
- Cat in an Empty Apartment (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Kot w pustym mieszkaniu; 1993
- I've Been Watching for a While (Clare Cavanagh, 2015); Original: Ktoś, kogo obserwuję od pewnego czasu; 2010
- Labyrinth (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Labirynt; 2004
- Chains (Clare Cavanagh, 2015); Original: Łańcuchy; 2010
- Lesson (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Lekcja; 1962
- Pi (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Liczba Pi; 1973
- The Letters of the Dead (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Listy umarłych; 1971
- People on a Bridge (Adam Czerniawski,); Original: Ludzie na moście; 1984
- The People on the Bridge (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Ludzie na moście; 1984
- Mirror (Clare Cavanagh, 2015); Original: Lustro; 2011
- A little Girl Tugs at the Tablecloth (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Mała dziewczynka ściąga obrus; 2001
- The Monkey (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Małpa; 1959

Map (Clare Cavanagh, 2015); Original: Mapa; 2012

Still Life with a Balloon (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Martwa natura z balonikiem; 1956

Metaphysics (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Metafizyka; 2009

Microcosmos (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Mikrokosmos; 2009

The Silence of Plants (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Milczenie roślin; 1995

Love at First Sight (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Miłość od pierwszego wejrzenia; 1993

True Love (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Miłość szczęśliwa; 1971

A Medieval Miniature (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Miniatura średniowieczna; 1973

Moment of Silence (Clare Cavanagh, 2015); Original: Minuta ciszy po Ludwice Wawrzyńskiej; 1955

Soliloquy for Cassandra (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Monolog dla Kasandry; 1966

Monologue of a Dog Ensnared in History (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Monolog psa zaplątanego w dzieje; 2004

A Byzantine Mosaic (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Mozaika bizantyjska; 1965

Maybe All This (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Może to wszystko; 1992

Possibilities (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Możliwości; 1985

Museum (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Muzeum; 1962

Thoughts That Visit Me on Busy Streets (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Myśli nawiedzające mnie na ruchliwych ulicach; 2009

At the Airport (Clare Cavanagh, 2015); Original: Na lotnisku; 2010

Greetings the Supersonics (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Na powitanie odrzutowców; 1956

The Tower of Babel (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Na wieży Babel; 1961

On the Banks of the Styx (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Nad Styksem; 1975

Surplus (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Nadmiar; 1977

Epitaph (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Nagrobek; 1961

The Day After - Without Us (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Nazajutrz - bez nas; 2003

Negative (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Negatyw; 1996

Nothing Twice (Clare Cavanagh, 2015); Original: Nic dwa razy; 1955

Nothingness (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Nicość przenicowała; 1971

Nothing's a Gift (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Nie darowane; 1990

Sky (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Niebo; 1988

Nonreading (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Nieczytanie; 2007

Some People like Poetry (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Niektórzy lubią poezję; 1993

Hatred (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Nienawiść; 1992

Absence (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Nieobecność; 2005

An Unexpected Meeting (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Niespodziane spotkanie; 1962

Distraction (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Nieuwaga; 2005

Innocence (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Niewinność; 1967

Night (Clare Cavanagh, 2015); Original: Noc; 1956

A Note (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Notatka; 1962

On Death, Without Exaggeration (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: O śmierci bez przesady; 1984

- I'm Working on the World (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Obmyślam świat; 1957
- Starvation Camp Near Jasło (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Obóz głodowy pod Jasłem; 1962
- Discovery (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Odkrycie; 1970
- Clothes (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Odzież; 1980
- The Poet's Nightmare (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Okropny sen poety; 2005
- Warning (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Ostrzeżenie; 1975
- Foraminifera (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Otwornice; 2009
- Memory Finally (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pamięć nareszcie; 1965
- Military Parade (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Parada wojskowa; 1976
- Landscape (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pejzaż; 1964
- Perspective (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Perspektywa; 2005
- Certainty (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pewność; 1967
- First Love (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pierwsza miłość; 2000
- Hitler's First Photograph (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pierwsza fotografia Hitlera; 1977
- Pietà (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pieta; 1963
- Written in a Hotel (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pisane w hotelu; 1966
- Writing a Résumé (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pisanie życiorysu; 1979
- Plato, or Why (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Platon, czyli dlaczego; 2001
- In Praise of My Sister (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pochwała siostry; 2005
- In Praise of Dreams (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pochwała snów; 1972
- In Praise of Feeling Bad about Yourself (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pochwała złego o sobie mniemanie; 1974
- Consolation (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pocięcha; 2005
- Under One Small Star (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pod jedną gwiazdką; 1970
- Thank-You Note (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Podziękowanie; 1975
- Pursuit (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pogoń; 1970
- Funeral (I) (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pogrzeb; 1957
- Funeral (II) (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pogrzeb; 1984
- The Suicide's Room (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pokój samobójcy; 1973
- Wrong Number (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pomyłka; 1967
- An Idea (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pomysł; 2009
- Portrait of a Woman (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Portret kobiety; 1976
- Portrait from Memory (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Portret z pamięci; 2009
- Going Home (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Powroty; 1971
- Parting with a View (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Pożegnanie widoku; 1991
- An Effort (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Próba; 1957
- Prologue to a Comedy (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Prolog komedii; 1961
- Advertisement (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Prospekt; 1971
- Before a Journey (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Przed podróżą; 2009
- A Speech at the Lost-and-Found (Clare Cavanagh and Stanislaw Barańczak, 2015); Original: Przemówienie w biurze znalezionych rzeczy; 1970

- Over Wine (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Przy winie; 1959
- A Contribution to Statistics (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Przyczynek do statystyki; 1996
- To My Friends (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Przyjaciołom; 1956
- Example (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Przykład; 2009
- Returning Birds (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Przylot; 1963
- Compulsion (Clare Cavanagh, 2015); Original: Przymus; 2011
- Parable (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Przypowieść; 1961
- Psalm (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Psalm; 1972
- Hermitage (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Pustelnia; 1976
- Questions You Ask Yourself (Clare Cavanagh, 2015); Original: Pytania zadawane sobie; 1954
- Elegiac Calculation (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Rachunek elegijny; 1987
- The Joy of Writing (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Radość pisanía; 1962
- Evaluation of an Unwritten Poem (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Recenzja z nie napisanego wiersza; 1975
- Rehabilitation (Clare Cavanagh, 2015); Original: Rehabilitacja; 1956
- Report from the Hospital (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Relacja ze szpitala; 1963
- The Rest (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Reszta; 1959
- Conversation with a Stone (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Rozmowa z kamieniem; 1961
- A Tale Begun (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Rozpoczęta opowieść; 1984
- Divorce (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Rozwód; 2009
- Motion (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Ruch; 1967
- Reality Demands (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Rzeczywistość wymaga; 1988
- There Are Those Who (Clare Cavanagh, 2015); Original: Są tacy, którzy; 2010
- The Century's Decline (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Schyłek wieku; 1983
- Beheading (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Ścięcie; 1963
- Séance (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Seans; 1991
- Dream (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Sen; 1958
- Midsummer Night's Dream (Clare Cavanagh, 2015); Original: Sen nocy letniej; 1957
- The Old Turtle's Dream (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Sen starego żółwia; 1974
- Vocabulary (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Słówka;
- Receiver (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Słuchawka; 2002
- Laughter (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Śmiech; 1957
- Dreams (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Sny; 2009
- Lazarus Takes a Walk (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Spacer wskrzeszonego; 1970
- Falling from the Sky (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Spadające z nieba; 1967
- List (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Spis; 2002
- Census (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Spis ludności; 1963
- The Old Professor (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Stary Profesor; 2005
- Aging Opera Singer (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Stary śpiewak; 1973
- No End of Fun (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Sto pociech; 1964
- Synopsis (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Streszczenie; 1962

- Dinosaur Skeleton (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Szkielet jaszczura; 1969
- Tarsier (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Tarsjusz; 1965
- The Terrorist, He's Watching (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Terrorysta, on patrzy; 1976
- Thomas Mann (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Tomasz Mann; 1963
- Tortures (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Tortury; 1980
- Stage Fright (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Trema; 1979
- A Few Words on the Soul (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Trochę o duszy; 2000
- Hard Life with Memory (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Trudne życie z pamięcią; 2012
- The Three Oddest Words (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Trzy słowa najdziwniejsze; 1993
- Here (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Tutaj; 2009
- Commemoration (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Upamiętnienie; 1957
- The Courtezy of the Blind (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Uprzejmość niewidomych; 2003
- Birthday (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Urodziny; 1969
- Born (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Urodzony; 1966
- Smiles (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Uśmiechy; 1976
- Utopia (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Utopia; 1973
- Vermeer (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Vermeer; 2009
- In Trite Rhymes (Clare Cavanagh, 2015); Original: W banalnych rymach; 1952
- In Broad Daylight (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: W biały dzień; 1980
- In a Mail Coach (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: W dylizansie; 2009
- In the Park (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: W parku; 2001
- Old Folk's Home (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: W przytułku; 1964
- In Heraclitus's River (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: W rzece Heraklita; 1959
- Asleep (Clare Cavanagh, 2015); Original: W uśpieniu; 2012
- Among the Multitudes (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: W zatrzęsieniu; 1996
- Early Hour (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wczesna godzina; 2002
- One Version of Events (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wersja wydarzeń; 1986
- View with a Grain of Sand (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Widok z ziarnkiem piasku; 1986
- Seen from Above (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Widziane z góry; 1972
- Poetry Reading (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wieczór autorski; 1958
- A Large Number (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wielka liczba; 1976
- We're Extremely Fortunate (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wielkie to szczęście; 1993
- Poem in Honor (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wiersz ku czci; 1961
- Vietnam (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wietnam; 1967
- Likeness (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wizerunek; 1962
- In Fact Every Poem (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Właściwie każdy wiersz; 2004
- Water (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Woda; 1960
- Theater Impressions (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wrażenia z teatru; 1971
- Could Have (1383, 2015); Original: Wszelki wypadek; 1967
- Everything (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wszystko; 2002

- Highway Accident (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wypadek drogowy; 2004
- An Interview with Atropos (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wywiad z Atropos; 2004
- Interview with a Child (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Wywiad z dzieckiem; 1972
- Confessions of a Reading Machine (Clare Cavanagh, 2015); Original: Wyznania maszyny czytającej; 2012
- Reciprocity (Clare Cavanagh, 2015); Original: Wzajemność; 2012
- Notes from a Nonexistent Himalayan Expedition (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Z nieodbytej wyprawy w Himalaje; 1957
- Lovers (Clare Cavanagh, 2015); Original: Zakochani; 1954
- Assassins (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Zamachowcy; 2009
- An Occurrence (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Zdarzenie; 2005
- Astonishment (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Zdumienie; 1969
- A Memory (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Ze wspomnień; 2002
- Golden Anniversary (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Złoty gody; 1962
- Frozen Motion (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Znieruchomienie; 1970
- Lot's Wife (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Żona Lota; 1973
- Circus Animals (Clare Cavanagh, 2015); Original: Zwierzęta cyrkowe; 1952
- Life While-You-Wait (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Życie na poczekaniu; 1974
- Alive (Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, 2015); Original: Żywy; 1965

German

Lyric

- ABC (Karl Dedecius, 2005); Original: ABC; 2004
- Der Akrobat (Karl Dedecius, 2005); Original: Akrobata; 1965
- Allegro ma non troppo (Karl Dedecius, 2005); Original: Allegro ma non troppo; 1972
- Archäologie (Karl Dedecius, 2005); Original: Archeologia; 1986
- Atlantis (Karl Dedecius, 1980); Original: Atlantyda; 1957
- Rückreisegepäck (Karl Dedecius, 2005); Original: Bagaż powrotny; 2000
- Ball (Karl Dedecius, 2005); Original: Bal; 2000
- Wolken (Karl Dedecius, 2002); Original: Chmury; 1994
- Der Augenblick (Karl Dedecius, 2002); Original: Chwila; 2001
- Ein Augenblick in Troja (Karl Dedecius, 2005); Original: Chwila w Troi; 1960
- Schatten (Karl Dedecius, 2005); Original: Cień; 1958
- Um vier Uhr morgens (Jutta Janke, 1979); Original: Czwarta nad ranem; 1967
- Vier Uhr Morgens (Karl Dedecius, 1980); Original: Czwarta nad ranem; 1967
- Deshalb leben wir (Karl Dedecius, 1980); Original: Dlaczego (Dłatego) żyjemy; 1952
- Hand (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Dłoń; 2011
- Am 16. Mai des Jahres 1973 (Karl Dedecius, 2005); Original: Dnia 16 Maja 1976 roku; 1992
- In die Arche (Karl Dedecius, 2005); Original: Do arki; 1984
- An mein Herz am Sonntag (Karl Dedecius, 2005); Original: Do serca w niedzielę; 1963
- An mein Gedicht (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Do własnego wiersza; 2012
- Das Haus des grossen Mannes (Karl Dedecius, 2005); Original: Dom wielkiego człowieka; 1981
- Kleinanzeigen (Karl Dedecius, 2005); Original: Drobne ogłoszenia; 1957

- Kleinanzeigen (Jutta Janke, 1979); Original: Drobne ogłoszenia; 1957
- Die zwei Affen von Breughel (Karl Dedecius, 1980); Original: Dwie małpy Breughla; 1957
- Die zwei Affen Brueghels (Jutta Janke, 1979); Original: Dwie małpy Breughla; 1957
- Bahnhof (Jutta Janke, 1979); Original: Dworzec; 1966
- Kinder der Zeit (Karl Dedecius, 2005); Original: Dzieci epoki; 1979
- Das Experiment (Karl Dedecius, 1976); Original: Eksperyment; 1976
- Experiment (Jutta Janke, 1979); Original: Eksperyment; 1976
- Reiseelegie (Jutta Janke, 1979); Original: Elegia podróżna; 1961
- Ella im Himmel (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Ella w niebie; 2007
- Fruchtbarkeitsfetisch aus dem Paläolithikum (Karl Dedecius, 2005); Original: Fetysz płodności z paleolitu; 1965
- Film - sechziger Jahre (Karl Dedecius, 2005); Original: Film - Lata sześćdziesiąte; 1965
- Das Massenfoto (Karl Dedecius, 2005); Original: Fotografia tłumu; 1970
- Gruppenbild (Jutta Janke, 1979); Original: Fotografia tłumu; 1970
- Fotographie vom 11. September (Karl Dedecius, 2005); Original: Fotografia z 11 września; 2001
- Ein Wort zur Pornographie (Karl Dedecius, 2005); Original: Głos w sprawie pornografii; 1984
- Stimmen (Karl Dedecius, 2005); Original: Głosy; 1972
- Griechische Statue (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Grecki posąg; 2005
- Identifikation (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Identyfikacja; 2007
- Irgendwelche Leute (Karl Dedecius, 2005); Original: Jacyś ludzie; 1994
- Jahrmarkt der Wunder (Karl Dedecius, 2005); Original: Jarmark cudów; 1981
- Wachsein (Karl Dedecius, 2005); Original: Jawa; 1987
- Ich bin zu nah (Karl Dedecius, 2005); Original: Jestem za blisko; 1962
- Noch (Karl Dedecius, 2005); Original: Jeszcze; 1957
- Immer noch (Jutta Janke, 1979); Original: Jeszcze; 1957
- Die Pfütze (Karl Dedecius, 2005); Original: Kałuża; 2002
- Jedem wird einmal (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Każdemu kiedyś; 2012
- Teenager (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Kilkunastoletnia; 2012
- Klassiker (Karl Dedecius, 1980); Original: Klasyk; 1971
- Der Klassiker (Jutta Janke, 1979); Original: Klasyk; 1971
- Die Frauen von Rubens (Karl Dedecius, 2005); Original: Kobiety Rubensa; 1960
- Koloratur (Karl Dedecius, 2005); Original: Koloratura; 1961
- Kleine Komödien (Karl Dedecius, 2005); Original: Komedijki; 1993
- Ende und Anfang (Karl Dedecius, 2005); Original: Koniec i początek; 1992
- Schönheitskonkurrenz der Männer (Karl Dedecius, 2005); Original: Konkurs piękności męskiej; 1960
- Heimlichkeiten mit den Toten (Karl Dedecius, 2005); Original: Konzachty z umarłymi; 1977
- Heimlichkeiten mit den Toten (Karl Dedecius, 1980); Original: Konzachty z umarłymi; 1977
- Katze in der leeren Wohnung (Karl Dedecius, 2005); Original: Kot w pustym mieszkaniu; 1993
- Das kurze Leben unserer Ahnen (Karl Dedecius, 2005); Original: Krótkie życie naszych przodków; 1981
- Jemand, den ich seit einiger Zeit beobachte (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Ktoś, kogo obserwuję od pewnego czasu; 2010
- Labyrinth (Karl Dedecius, 2005); Original: Labirynt; 2004

- Ketten (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Łańcuchy; 2010
- Lektion (Karl Dedecius, 1980); Original: Lekcja; 1962
- Die Zahl Pi (Karl Dedecius, 2005); Original: Liczba Pi; 1973
- Die Zahl Pi (Jutta Janke, 1979); Original: Liczba Pi; 1973
- Die Briefe der Toten (Karl Dedecius, 1980); Original: Listy umarłych; 1971
- Briefe der Toten (Jutta Janke, 1979); Original: Listy umarłych; 1971
- Menschen auf der Brücke (Karl Dedecius, 2005); Original: Ludzie na moście; 1984
- Spiegel (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Lustro; 2011
- Kleines Mädchen zieht die Decke vom Tisch (Karl Dedecius, 2005); Original: Mała dziewczynka ściąga obrus; 2001
- Die Karte (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Mapa; 2012
- Metaphysik (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Metafizyka; 2009
- Mikrokosmos (,); Original: Mikrokosmos; 2009
- Das Schweigen der Pflanzen (Karl Dedecius, 2002); Original: Milczenie roślin; 1995
- Glückliche Liebe (Jutta Janke, 1979); Original: Miłość szczęśliwa; 1971
- Glückliche Liebe (Karl Dedecius, 2005); Original: Miłość szczęśliwa; 1971
- Mittelalterliche Miniatur (Karl Dedecius, 2005); Original: Miniatura średniowieczna; 1973
- Monolog für Cassandra (Karl Dedecius, 1980); Original: Monolog dla Kasandry; 1966
- Monolog eines ins Zeitgeschehen verwickelten Hundes (Karl Dedecius, 2005); Original: Monolog psa zaplątanego w dzieje; 2004
- Möglichkeiten (Karl Dedecius, 2005); Original: Możliwości; 1985
- Museum (Karl Dedecius, 2005); Original: Muzeum; 1962
- Gedanken, die mich auf belebten Strassen heimsuchen (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Myśli nawiedzające mnie na ruchliwych ulicach; 2009
- Auf dem Flughafen (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Na lotnisku; 2010
- Den Düsenjägern zum Gruss (Jutta Janke, 1979); Original: Na powitanie odrzutowców; 1956
- Auf dem Turm Babel (Karl Dedecius, 2005); Original: Na wieży Babel; 1961
- Am Styx (Karl Dedecius, 2005); Original: Nad Styksem; 1975
- Überfluss (Karl Dedecius, 2005); Original: Nadmiar; 1977
- Grabstein (Karl Dedecius, 2005); Original: Nagrobek; 1961
- Morgen - ohne uns (Karl Dedecius, 2005); Original: Nazajutrz - bez nas; 2003
- Negativ (Karl Dedecius, 2002); Original: Negatyw; 1996
- Nichts ist geschenkt (Karl Dedecius, 2005); Original: Nic darowane; 1993
- Nichts geschieht zweimal (Jutta Janke, 1979); Original: Nic dwa razy; 1955
- Nicht geschieht ein zweites Mal (Karl Dedecius, 2005); Original: Nic dwa razy; 1955
- Der Himmel (Karl Dedecius, 2005); Original: Niebo; 1988
- Nichtlesen (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Nieczytanie; 2007
- Manche mögen Poesie (Karl Dedecius, 2005); Original: Niektórzy lubią poezję; 1993
- Hass (Karl Dedecius, 2005); Original: Nienawiść; 1992
- Abwesenheit (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Nieobecność; 2005
- Unverhoffte Begegnung (Jutta Janke, 1979); Original: Niespodziane spotkanie; 1962
- Überraschendes Wiedersehen (Karl Dedecius, 2005); Original: Niespodziane spotkanie; 1962

Unaufmerksamkeit (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Nieuwaga; 2005

Unschuld (Jutta Janke, 1979); Original: Niewinność; 1967

Das Nichts (Karl Dedecius, 2005); Original: Niość; 1972

Nacht (Jutta Janke, 1979); Original: Noc; 1956

Notiz (Karl Dedecius, 2005); Original: Notatka; 2001

Notiz (Karl Dedecius, 2005); Original: Notatka; 1962

Ich bedenke die Welt (Karl Dedecius, 1997); Original: Obmyślam świat; 1957

Das Hungerlager bei Jasło (Karl Dedecius, 2005); Original: Obóz głodowy pod Jasłem; 1962

Entdeckung (Jutta Janke, 1979); Original: Odkrycie; 1970

Entdeckung (Karl Dedecius, 2005); Original: Odkrycie; 1970

Bekleidung (Karl Dedecius, 2005); Original: Odzież; 1980

Schrecklicher Traum eines Dichters (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Okropny sen poety; 2005

Warnung (Karl Dedecius, 2005); Original: Ostrzeżenie; 1975

Kammerlinge (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Otwornice; 2009

Landschaft (Karl Dedecius, 2005); Original: Pejzaż; 1964

Perspektive (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Perspektywa; 2005

Erste Liebe (Karl Dedecius, 2005); Original: Pierwsza miłość; 2000

Das erste Foto (Karl Dedecius, 2005); Original: Pierwszy fotografia Hitlera; 1977

Pietà (Jutta Janke, 1979); Original: Pieta; 1963

Pietà (Karl Dedecius, 2005); Original: Pieta; 1963

Das Schreiben eines Lebenslaufs (Karl Dedecius, 2005); Original: Pisanie życiorysu; 1979

Platon oder warum (Karl Dedecius, 1005); Original: Platon, czyli dlaczego; 2001

Lob der Schwester (Jutta Janke, 1979); Original: Pochwała siostry; 2005

Lob der Schwester (Karl Dedecius, 2005); Original: Pochwała siostry; 2005

Lob der Träume (Karl Dedecius, 1980); Original: Pochwała snów; 1972

Lob der Träume (Jutta Janke, 1979); Original: Pochwała snów; 1972

Trost (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Pociecha; 2005

Unter einem Stern (Karl Dedecius, 2005); Original: Pod jedną gwiazdką; 1970

Unter einem kleinen Stern (Jutta Janke, 1979); Original: Pod jedną gwiazdką; 1970

Danksagung (Karl Dedecius, 2005); Original: Podziękowanie; 1975

Dank (Jutta Janke, 1979); Original: Podziękowanie; 1975

Verfolgung (Karl Dedecius, 2005); Original: Pogoń; 1970

Einfall (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Pomysł; 2009

Frauenbildnis (Jutta Janke, 1979); Original: Portret kobiety; 1976

Frauenbildnis (Karl Dedecius, 2005); Original: Portret kobiety; 1976

Porträt aus dem Gedächtnis (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Portret z pamięci; 2009

Heimkehr, oftmals erlebt (Jutta Janke, 1979); Original: Powroty; 1971

Abschied vom Ausblick (Karl Dedecius, 2005); Original: Pożegnanie widoku; 1991

Versuch (Jutta Janke, 1979); Original: Próba; 1957

Versuch (Karl Dedecius, 1980); Original: Próba; 1957

- Prolog einer Komödie (Karl Dedecius, 2005); Original: Prolog komedii; 1961
- Werbeprospekt (Karl Dedecius, 2005); Original: Prospekt; 1971
- Werbeprospekt (Jutta Janke, 1979); Original: Prospekt; 1971
- Vor der Reise (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Przed podróżą; 2009
- Ansprache im Fundbüro (Karl Dedecius, 2005); Original: Przemówienie w biurze znalezionych rzeczy; 1970
- Beim Wein (Karl Dedecius, 2005); Original: Przy winie; 1959
- Beitrag zur Statistik (Karl Dedecius, 2005); Original: Przyczynek do statystyki; 1996
- Den Freunden (Karl Dedecius, 1980); Original: Przyjaciółom; 1956
- Beispiel (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Przykład; 2009
- Anflug (Karl Dedecius, 2005); Original: Przylot; 1963
- Zwang (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Przymus; 2011
- Parabel (Jutta Janke, 1979); Original: Przypowieść; 1961
- Gleichnis (Karl Dedecius, 1980); Original: Przypowieść; 1962
- Psalm (Karl Dedecius, 2005); Original: Psalm; 1972
- Einsiedelei (Karl Dedecius, 1980); Original: Pustelnia; 1976
- Fragen, die ich mir stelle (Karl Dedecius, 1980); Original: Pytania zadawane sobie; 1954
- Elegische Bilanz (Karl Dedecius, 2005); Original: Rachunek elegijny; 1987
- Die Freude zu schreiben (Jutta Janke, 1979); Original: Radość pisania; 1962
- Freude am Schreiben (Karl Dedecius, 2005); Original: Radość pisania; 1962
- Rezension eines ungeschriebenen Gedichtes (Jutta Janke, 1967); Original: Recenzja z nie napisanego wiersza; 1975
- Rezension eines nicht geschriebenen Gedichts (Karl Dedecius, 2005); Original: Recenzja z nie napisanego wiersza; 1975
- Der Rest (Karl Dedecius, 2005); Original: Reszta; 1959
- Gespräch mit dem Stein (Karl Dedecius, 2005); Original: Rozmowa z kamieniem; 1961
- Gespräch mit dem Stein (Jutta Janke, 1979); Original: Rozmowa z kamieniem; 1961
- Angefangene Erzählung (Karl Dedecius, 2005); Original: Rozpoczęta opowieść; 1984
- Scheidung (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Rozwód; 2009
- Bewegung (Jutta Janke, 1979); Original: Ruch; 1967
- Bewegung (Karl Dedecius, 1980); Original: Ruch; 1967
- Was die Wirklichkeit verlangt (Karl Dedecius, 2005); Original: Rzeczywistość wymaga; 1988
- Es gibt welche, die (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Są tacy, którzy; 2010
- Das Ende eines Jahrhunderts (Karl Dedecius, 2005); Original: Schyłek wieku; 1983
- Séance (Karl Dedecius, 2005); Original: Seans; 1991
- Wörtchen (Karl Dedecius, 1980); Original: Słówka;
- Vokabeln (Jutta Janke, 1979); Original: Słówka;
- Der Telefonhörer (Karl Dedecius, 2002); Original: Słuchawka; 2002
- Träume (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Sny; 2009
- Salz (Karl Dedecius, 1973); Original: Sól; 1962
- Spaziergang eines Wiedererweckten (Karl Dedecius, 1980); Original: Spacer wskrzeszonego; 1970
- Spaziergang von einem, der wieder erweckt wurde zum Leben (Jutta Janke, 1979); Original: Spacer wskrzeszonego; 1970

Fallend vom Himmel (Jutta Janke, 1979); Original: Spadające z nieba; 1967

Verzeichnis (Karl Dedecius, 2005); Original: Spis; 2002

Volkszählung (Karl Dedecius, 2005); Original: Spis ludności; 1963

Der alte Professor (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Stary Profesor; 2005

Hundertfacher Trost (Jutta Janke, 1979); Original: Sto pociech; 1964

Hundert Freuden (Karl Dedecius, 1986); Original: Sto pociech; 1964

Kurzfassung (Karl Dedecius, 1962); Original: Streszczenie; 1962

Resümee (Jutta Janke, 1979); Original: Streszczenie; 1962

Einst hatten wir (Karl Dedecius, 2005); Original: Świat umieliśmy; 1964

Früher (Jutta Janke, 1979); Original: Świat umieliśmy kiedyś; 1945

Einst hatten wir die Welt (Karl Dedecius, 1980); Original: Świat umieliśmy kiedyś; 1945

Tarsius (Karl Dedecius, 1980); Original: Tarsjusz; 1965

Der Terrorist, der schaut zu (Jutta Janke, 1979); Original: Terrorysta, on patrzy; 1976

Der Terrorist, er sieht (Karl Dedecius, 2005); Original: Terrorysta, on patrzy; 1976

Thomas Mann (Karl Dedecius, 2005); Original: Tomasz Mann; 1963

Thomas Mann (Jutta Janke, 1979); Original: Tomasz Mann; 1963

Folter (Karl Dedecius, 2005); Original: Tortury; 1980

Lampenfieber (Karl Dedecius, 2005); Original: Trema; 1979

Ein Wort über die Seele (Karl Dedecius, 2005); Original: Trochę o duszy; 2000

Nicht leicht mit der Erinnerung (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Trudne życie z pamięcią; 2012

Die drei seltsamsten Wörter (Karl Dedecius, 2002); Original: Trzy słowa najdziwniejsze; 1993

Hier (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Tutaj; 2009

Denkwürdigung (Karl Dedecius, 2005); Original: Upamiętnienie; 1957

Einprägen in das Gedächtnis (Jutta Janke, 1979); Original: Upamiętnienie; 1957

Die Höflichkeit der Blinden (Karl Dedecius, 2005); Original: Uprzejmość niewidomych; 2003

Geburtstag (Karl Dedecius, 2005); Original: Urodziny; 1969

Geboren (Jutta Janke, 1979); Original: Urodzony; 1966

Utopia (Karl Dedecius, 2005); Original: Utopia; 1973

Vermeer (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Vermeer; 2009

In der Kutsche (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: W dylizansie; 2009

Im Fluss Heraklits (Jutta Janke, 1979); Original: W rzece Heraklita; 1959

Im Fluss des Heraklit (Karl Dedecius, 2005); Original: W rzece Heraklita; 1959

Im Schlaf (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: W uśpieniu; 2012

Im Gewimmel (Karl Dedecius, 2002); Original: W zatrzęsieniu; 1996

Frühe Stunde (Karl Dedecius, 2005); Original: Wczesna godzina; 2002

Landschaft mit Sandkorn (Karl Dedecius, 2005); Original: Widok z ziarnkiem piasku; 1986

Von oben gesehen (Jutta Janke, 1979); Original: Widziane z góry; 1976

Von oben betrachtet (Karl Dedecius, 2005); Original: Widziane z góry; 1976

Dichterlesung (Jutta Janke, 1979); Original: Wieczór autorski; 1958

Autorenabend (Karl Dedecius, 2005); Original: Wieczór autorski; 1958

- Die grosse Zahl (Jutta Janke, 1979); Original: Wielka liczba; 1976
- Die grosse Zahl (Karl Dedecius, 2005); Original: Wielka liczba; 1976
- Ein grosses Glück (Karl Dedecius, 2005); Original: Wielkie to szczęście; 1993
- Wenn (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Wiersyk - 1; 1972
- Vietnam (Jutta Janke, 1979); Original: Wietnam; 1967
- Vietnam (Karl Dedecius, 2005); Original: Wietnam; 1967
- Bildnis (Karl Dedecius, 1980); Original: Wizerunek; 1962
- Eigentlich könnte jedes Gedicht (Karl Dedecius, 2005); Original: Właściwie każdy wiersz; 2004
- Wasser (Karl Dedecius, 2005); Original: Woda; 1960
- Rufe an Yeti (,); Original: Wolanie do yeti; 1957
- Eindrücke aus dem Theater (Karl Dedecius, 2005); Original: Wrażenia z teatru; 1971
- Alle Fälle (Karl Dedecius, 1980); Original: Wszelki wypadek; 1967
- Ein beliebiges Vorkommnis (Jutta Janke, 1979); Original: Wszelki wypadek; 1967
- Alles (Karl Dedecius, 2005); Original: Wszystko; 2002
- Aus dem Kino kommend (Karl Dedecius, 2005); Original: Wyjście z kina; 1964
- Verkehrsunfall (Karl Dedecius, 2005); Original: Wypadek drogowy; 2004
- Interview mit Atropos (Karl Dedecius, 2005); Original: Wywiad z Atropos; 2004
- Bekenntnisse einer lesenden Maschine (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Wyznania maszyny czytającej; 2012
- Gegenseitigkeit (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Wzajemność; 2012
- Aus Korea (Karl Dedecius, 1980); Original: Z Korei; 1952
- Von einer nicht stattgehabten Expedition auf den Himalajy (Jutta Janke, 1979); Original: Z nieodbytej wyprawy w Himalaje; 1957
- Von der nicht stattgehabten Expedition in den Himalaja (Karl Dedecius, 2005); Original: Z nieodbytej wyprawy w Himalaje; 1957
- Verliebte (Karl Dedecius, 1980); Original: Zakochani; 1954
- Die Verliebten (Jutta Janke, 1979); Original: Zakochani; 1954
- Attentäter (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Zamachowcy; 2009
- Ereignis (Renate Schmidgall & Karl Dedecius, 2012); Original: Zdarzenie; 2005
- Aus Erinnerung (Karl Dedecius, 2005); Original: Ze wspomnień; 2002
- Goldne Hochzeit (Karl Dedecius, 2005); Original: Złoty gody; 1962
- Erstarrung (Karl Dedecius, 1980); Original: Znieruchomienie; 1970
- Lots Frau (Karl Dedecius, 2005); Original: Żona Lota; 1973
- Zirkustiere (Karl Dedecius, 1980); Original: Zwierzęta cyrkowe; 1952
- Ein Leben im Handumdrehen (Karl Dedecius, 1980); Original: Życie na poczekaniu; 1974